

(d'alej len „zmluva“)

Článok II. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ je povinný ju použiť v zmysle zákona a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) a to výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1 a 2 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že aktivity projektu v zmysle čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú zároveň hradené z iných zdrojov neuvedených v rozpočte, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy. V prípade porušenia tohto záväzku je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky poskytnuté na realizáciu aktivity, pri ktorej došlo k jeho porušeniu.
4. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky verejné oznámenia uskutočnené prijímateľom v súvislosti s realizáciou projektu a to akoukoľvek formou a použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú obsahovať logo Úradu vlády SR a nasledovné vyhlásenie: **„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný (meno alebo názov prijímateľa)“**. To sa nevzťahuje na aktivity prijímateľa, ktoré realizuje v rámci projektu pred dňom podpísania tejto zmluvy.
5. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred na emailovej adrese lpdotacie@vlada.gov.sk.
6. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I. ods. 3 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť **najneskôr do 31. 12. 2012** a vyúčtovať najneskôr do **20. 1. 2013**. Ak budú finančné prostriedky poskytnuté po 1. 10. 2012, môžu byť použité do 31. 3. 2013 a vyúčtované najneskôr do 20. 4. 2013
7. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.

Článok III. Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.
2. Zmeny podmienok tejto zmluvy ktoré neovplyvnia účel poskytnutej dotácie, možno vykonať písomným dodatkom k zmluve. Dodatok musí byť schválený a zverejnený rovnakým spôsobom ako zmluva. O zmenu dodatku k zmluve môže prijímateľ písomne

požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred termínom na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

3. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška poskytnutých bežných (a kapitálových) výdavkov musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
4. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný písomne požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok IV. Oprávnené výdavky

Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré

- (a) sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v Prílohe č. 1 tejto zmluvy;
- (b) vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2012 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však v termíne podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy je prijímateľ povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:
 - (a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie;
 - (b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie; súčasťou vyúčtovania je tiež:
 - a. celková rekapitulácia výdavkov podľa rozpočtu v Prílohe č. 1;
 - b. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie;
 - c. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania;
 - d. písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;

- e. písomné oznámenie štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. VI ods. 1 a 2 tejto zmluvy (avízo o platbe);
 - f. uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa.
- (c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie prijímateľa, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
4. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie zasiela prijímateľ na adresu: Úrad vlády SR, ekonomický odbor, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie, finančné vyúčtovanie dotácie a ostatné prílohy zasiela prijímateľ v jednom vyhotovení .
5. Ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. VI ods. 3 tejto zmluvy.

Článok VI.

Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť:
- (a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. V. ods. 2. tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie dotácie alebo jej časti vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie neoprávneného použitia prostriedkov poskytnutej dotácie;
 - (b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 20 kalendárnych dní od uplynutia posledného dňa lehoty určenej na použitie dotácie v zmysle čl. II. ods. 6 tejto zmluvy;
 - (c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh

na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov;

- (d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.
- 2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelených dotácií po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, v termíne najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.
 - 3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 1
 - (a) v priebehu rozpočtového roka 2012, vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**;
 - (b) po ukončení rozpočtového roka 2012, vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**,a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v čl. II tejto zmluvy. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.
 - 4. Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 2, vráti na účet č. **7000060152/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.

Článok VII.

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

- 1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 2. Prijímateľ je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ podpísaním tejto zmluvy vyhlasuje, že poskytovateľovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 8 ods. 1 písm. d) zákona.
2. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny s právnymi následkami podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
6. Zmluva je vyhotovená v 6 rovnopisoch, z ktorých 2 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k rozpočtu (Príloha č. 1).
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: Andrej Kuruc

Funkcia: predseda

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
číslo 1792/2012

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: Na ruby					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky				
	vedúci výskumnej skupiny	práca/1 dielo	800	1	800
	autor/autorka	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	lektor	práca/1 dielo	200	2	400
	účtovník/účtovníčka	práca/1 dielo	500	1	500
	asistent projektového manažéra/koordinátora	práca/1 dielo	300	1	300
	iné (špecifikovať) režisér/režisérka predstavenia	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	iné (špecifikovať) herec/herečka predstavenia	práca/1 dielo	350	5	1 750
	iné (špecifikovať) scénograf/scénografka predstavenia	práca/1 dielo	800	1	800
	iné (špecifikovať) dramaturg/dramaturgička predstavenia	práca/1 dielo	500	1	500
2.	cestovné výdavky				
	nákladné motorové vozidlo	práca/1 objednávka (faktúra)	500	2	1 000
	súkromné osobné motorové vozidlo	práca/1 objednávka (faktúra)	500	2	1 000
3.	výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)				
	Grafické práce	grafika projektu	500	1	500
	Hudobná dramaturgia a produkcia	práca/1 dielo	2 000	1	2 000
	Prenájom hudobnej a zvukovej techniky	1 prenájom/faktúra	200	5	1 000
	Tlač propagačných materiálov - plagáty, letáky	práca/1 dielo	500	1	500
	Prenájom priestorov - workshop	1 prenájom/faktúra	200	2	400
	Výroba fotografií	1 fotografia	50	10	500
	Prenájom priestorov pre výstavu fotografií	1 prenájom	200	3	600
	Umelecký fotograf práca	práca/1 dielo	500	1	500
	Prenájom priestorov divadelné predstavenia BRATISLAVA	práca/1 dielo	1 000	1	1 000
	Scéna a kostýmy	práca/1 dielo	1 500	1	1 500
			0	0	0
			0	0	0
4.	administratívne výdavky (špecifikovať)				
	Kancelárske potreby + drobné nákupy	1 dielo	80	1	80
			0	0	0
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	17 630
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	Odmena hercom a herečkám divadla	x	x	x	800

	SPOLU	x	x	x	800
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
	Občerstvenie premiéra hry Na ruby	x	x	x	200
	SPOLU	x	x	x	200
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	1 000
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	18 630

Bratislava - Nové Mesto, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

A.1.

1. Projektový manažér: Suma 800 EUR zahŕňa celkové náklady počas celého trvania projektu pre koordinátora a projektového manažéra projektu Na ruby. V sume sú zahrnuté koordinácia projektu, komunikácia so všetkými zainteresovanými stranami, propagácia, PR, všetky náklady na telefón 160 EUR. Usporiadanie tlačovej konferencie, prezentovanie výsledkov.
2. Autor/Autorka: Suma 1000 EUR suma zahŕňa vytvorenie pôvodnej Slovenskej divadelnej hry s témou Coming outu rodičov LGBT ľudí.
3. Lektor: Suma 400 EUR (2x 200 EUR). Odmena dvom lektorom za vedenie workshopu: Workshop predchádzanie diskriminácii rodičov a ostatného okolia neheterosexuálnej menšiny na Slovensku.
4. Účtovník/účtovníčka: Suma 500 EUR zahŕňa všetky finančné a účtovné služby počas celého trvania projektu.
5. Režisér predstavenia Na ruby: Suma 1000 EUR zahŕňa kompletne naštudovanie hry Na ruby, umelecké vedenie celého hereckého súboru predstavenia Na ruby počas celého trvania naštudovania hry Na ruby. Koordinácia skúšok hry Na ruby.
6. Asistent Projektového manažéra: Suma 300 EUR zahŕňa celkové náklady počas celého trvania projektu pre asistenciu koordinácie projektu Na ruby. V sume sú zahrnuté všetky asistenčné služby, komunikácia s partnermi projektu a asistencie pri realizácii všetkých predstavení divadelnej hry Na ruby ako aj koordinácia všetkých aktivít pri výstave fotografií: "Sme na Teba hrdí" ako sprievodného podujatia projektu Na ruby a tiež koordinácia všetkých aktivít pri organizovaní 2 workshopov.
7. Herec predstavenia: Suma 1750 EUR (5x 350 EUR) zahŕňa odmenu pre 5 hercov predstavenia a pre všetky odohraté predstavenia v počte 5 v Bratislave a 2 mimo Bratislavu.
8. Scénograf predstavenia: Suma 800 EUR zahŕňa scénografické riešenie predstavenia ako aj koordináciu stavebných prác predstavenia ako aj odmenu za logistiku všetkých komponentov scény predstavenia ako aj následnú logistiku samotnej scény počas hostovania mimo územia Bratislavy.
9. Dramaturg predstavenia: Suma 500 EUR zahŕňa všetky dramaturgické úpravy textu ako aj dramaturgiu diela Na ruby. Suma tiež zahŕňa asistenciu réžie počas celého obdobia naštudovania hry Na ruby.

A.2.

1. Nákladné motorové vozidlo: Suma 1000 EUR zahŕňa dve hostovania mimo územia SR, všetky cestovné náklady spojené s prevezením scény a kostýmov do iného mesta na Slovensku s regionálnym významom.
2. Osobné motorové vozidlo: Suma 1000 EUR zahŕňa dve hostovania mimo územia SR, všetky cestovné náklady spojené s premiestnením všetkých hercov a ďalšieho divadelného personálu počas hostovania mimo územia Bratislavy.

A.3.

1. Grafické práce: Suma 500 EUR zahŕňa práce na grafickom dizajne webovej stránky. Grafické práce na všetkých plagátoch, letákoch, bulletinoch, panelu a všetkého propagačného materiálu na propagáciu divadelného predstavenia, fotografickej výstavy ako aj oboch workshopov.
2. Hudobná dramaturgia a produkcia: Suma 2000 EUR zahŕňa kompletne zloženie a nahranie originálnej hudby k predstaveniu Na ruby ako aj hudobnú produkciu počas všetkých predstaveniach počas trvania celého projektu.
3. Prenájom hudobnej a zvukovej techniky - suma 1000 EUR zahŕňa nájom zvukovej techniky a aparatury ako aj kompletne ozvučenie javiska počas predstavení inscenácie Na ruby a tiež ozvučenie 2 mikrofónov počas vernisáže výstavy fotografií "Som na Teba hrdí".
4. Tlač propagačných materiálov - plagáty, letáky: Suma 500 EUR zahŕňa tlač plagátov vo formáte A2, letákov vo formáte A5 a bulletinov vo formáte A4 podľa aktuálneho cenníka spoločnosti.

5. Prenájom priestorov - workshopy: Suma 400 EUR (2 x 200 EUR) Pre oba workshopy. Workshopy sa predpokladajú umiestniť v priestoroch dostupných v centre Bratislavy.
6. Výroba fotografií: Suma 500EUR zahŕňa tlač fotografií vo formáte A2 a ich zarámovanie.
7. Prenájom priestorov pre výstavu fotografií: Suma 600 EUR (3x 200EUR) zahŕňa nájom priestorov pre výstavu fotografií v Bratislave a v dvoch ďalších mestách s regionálnym významom na území Slovenskej republiky.
8. Umelecký fotograf práca: Suma 500 EUR zahŕňa vytvorenie umeleckého zámeru a realizáciu umeleckého zámeru na tému fotografií "Sme na Teba hrdí" ako aj všetky fotografické práce v interiéri umeleckého fotoateliéru ako aj práce v exteriéri pre umeleckého fotografa.
9. Prenájom priestorov divadelné predstavenia BRATISLAVA: Suma 1000 EUR (5 x 2000) zahŕňa prenájom priestorov pre odohranie 5 predstavení v divadle na území Bratislavy.
10. Scéna a kostýmy: Suma 1500 EUR je predpokladaná suma všetkých materiálových a tovarových nákladov na nákup pre potreby vytvorenia scény divadelného predstavenia Na ruby.

B.1

1. Odmena hercom a herečkám divadla: Suma 800 EUR (5x 160 EUR) je suma spolufinancovania honorárov pre hercov a herečky divadla pri naštudovaní a realizácii divadelného predstavenia Na ruby ako aj ďalšej spolupráce na všetkých sprievodných podujatiach projektu Na ruby a pri všetkých ďalších propagačných aktivitách.

C.1

1. Občerstvenie premiéry divadelnej hry Na ruby: Suma 200 EUR je predpokladaná suma nákladov na občerstvenie pri slávnostnej premiére pôvodnej autorskej divadelnej hry Na ruby pre pozvaných hostí a divákov predstavenia.

Bratislava - Nové Mesto, dňa

Od tlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa